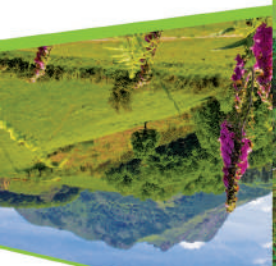


RUNBERDEA
IRUN/ERRENTERIA

4 ibilbide AIAKO HARRIA/4 senderos en AIAKO HARRIA | 4 sentiers d AIAKO HARRIA/4 trails in AIAKO HARRIA

www.irun.org/turismo www.bidasoaturismo.com

1 ENDARAKO BASOA | BOSQUE DE ENDARA | FORÊT DE ENDARA | ENDARA FOREST

DESKRIBAPENA

MEATEGIEN ETA GERREN ARTEAN. Erlaitzko gotorleku/ Meseroiko meategiak/ Altzandeko ur-jauzia.
Informazioa emateko mototxiki abiatu eta Irun bidean doan errepidea hartuko dugu. 70 bat metro egindakoan, ezkerretan aldatzen den lurreko bidea hartuko dugu. Erlaitzko toarlaren hondatutako gotorleko. Mutrikoaren garaiko zigi asko ikusiko ditzakeu ingurukoa paisaia eta. Hartu behereko noranzko hartuta, ezkerraren eraki ez zuten Erlaitzko gotorleko esaldatzaio ezkoa XIX, meroiko egin ziotan industria lanak. Mutila arin bidean aurrera Serobikoko jarraitzekoarantz jatiko gara, eta handik, eskoinatzo eta beherantz egiten dute basoko bide hartako dugu. Pixuki bat zehaztasun du Dale horrek. Ez gaitzetko, garrendagarria da bidean zehar identifikatu dateekoen seinale jarraitzea. Ibiltzeure batzuk igaro eta erreiseto bat gerditu eta gero Erlaitzko harrizko ittsiko gara. XX. mendi hasieran aldatzako arrenteiar harrizta da, eta tartean de hendiak dauda. Bidean aurrera egingo dugu bidegurutzeraino iritsi arte, eta eskuinaldea hartuko dugu orduan, Mautagile batzuk ondoan lelo-egileko indusketatzako bost tunel igandeo ditugu aldera alde. Zorogainak ibia Ribondoko ur-jauzieran eta amelegoran gaineko kuspegiak. Tunelak gibelean eta ibia berdinbidean jarraituko gaitzakete. Bidean zehar meatzaritza zeharreraren aztarnak ikusko ditugu (meatze-ahoak, etzakia, bombakoak). Market jarraiki, berriro ere emaitzea eremaego gaitzen bidean gora egingo dugu. Gorostiardiko aparkaleku zaro. Ermaitiko gunlauzatu eta, ailadi-inmus aldera alde igaro ondoren, emaitzean: paradoan Lautzen den bidean aurrera egingo dugu. Rosportuan amaituko dugu. Lapirtutiko informazioa emateko etzakaren ondoan.

DESCRIPCIÓN

ENTRE MINAS Y GUERRAS. Fuerte de Erlaitz/ Minas de Meseroi. CASCADA DE AITZONDO
Desde la caseta de información comenzamos la carretera en dirección Irun. A unos de unos 70 m de coger la pista de tierra que se inicia a la izquierda y sube hasta las ruinas de los cuarteles de Erlaitz. En la cima de la colina se puede contemplar el paisaje circundante y con la debida precaución, los excavaciones que se efectuaron en el siglo XIX para la construcción del fallido fuerte de Erlaitz. Descendemos en suave pendiente hacia el aparcamiento de Serobikoko desde donde se coge la pista forestal que descienda hacia la derecha. La pista discurre ahora cuesta el pinar. Pero no perdemos es recomendable seguir las señales que identifican el recorrido. Tras una serie de curvas y cruzar la regata, enfiamos en el noblesal de Erlaitz. Es una masa de roble amenaza que nada a principios del S. XX que cuentan con grandes aserraderos. Seguimos el camino hasta el cruce de caminos, donde tomamos el de la derecha. El Continuamos el camino atravesando cinco túneles excavados para el ferrocarril minero. Magníficas vistas de la cascada y barranco de Aitzondo. Tras cruzar los túneles seguimos por el trazado del ferrocarril. A lo largo del camino veremos restos de la actividad minera (barracones, cuadras, barracones). Siguiendo las marcas, el camino inicial la subida por la pista que nos llevará de vuelta a la carretera, hasta el parking de Gorostiardi. Cruzamos la carretera y tras atravesar el área recreativa seguimos por la pista que discurre paralela a la carretera. Finalizamos en el punto de inicio junto a la caseta de información de Lapurtum.

DESCRIPTION

ENTRE MINES ET GUERRES. Fort de Erlaitz/ Mines de Meseroi. CASCADE DE AITZONDO
Depuis le poste d'information on prend la route qui va à Irun. A 70 m à gauche on prend la piste de terre qui monte jusqu'aux ruines des casernes de Erlaitz. Du haut de la colline on peut admirer le paysage environnant et découvrir, avec les précautions d'usage, les tranchées creusées au XIXe siècle pour la construction avortée du fort de Erlaitz. On descend ensuite en pente douce jusqu'au parking de Serobikoko pour emprunter la piste forestière qui descend vers la droite. Cette piste traverse une grande. Pour éviter de se perdre, il est conseillé de suivre attentivement le balisage. Après quelques lacets, on traverse plusieurs ruisseaux et on pénètre dans la chênaie de Erlaitz. C'est une importante plantation de chênes d'Amérique datant difficil du XIXe siècle, qu'y trouve quelques exemplaires impressionnants. Le sentier continue et à la bifurcation suivante on prend le chemin de droite. Après avoir traversé cinq tunnels creusés pour le chemin de fer minier, vue magnifique sur la cascade et le ravin de Aitzondo. A la sortie des tunnels le chemin continue sur le tracé du chemin de fer ancienne voie ferrée. Tout le long du sentier on peut apercevoir des vestiges de l'activité minière (cabines de mines, guerites, baraquements).

Le sentier monte ensuite jusqu'à la piste qui nous ramène à la route et au parking de Gorostiardi. On traverse la route et l'aire de pique-nique et en suit la piste parallèle à la route. On suivra enfin le point de départ au niveau du poste d'information de Lapurtum.

DESCRIPTION

BETWEEN MINES AND WARS. Erlaitz Fort / Meseroi Mines. AITZONDO WATERFALL
From the information point, we take the road towards Irun. After about 70 m, we take the dirt track that starts on the left and goes up to the ruins of the Erlaitz barracks. At the top of the hill we can see the surrounding landscape and, with due caution, the excavations that were carried out in the 19th century for the construction of the failed Erlaitz Fort. We descend a gentle slope towards the Serobiko car park from where we take the forestal track that descends to the right. The track runs through a pine forest. To avoid getting lost, we recommend following the signs that identify the trail. After a series of bends and a stream, we enter the oak forest of Erlaitz. It is a mass of American oak planted at the beginning of the twentieth century, with large specimens. We follow the path to the crossroads, where we turn right. We continue the path through five tunnels dug for the mining railway. Magnificent views of Aitzondo waterfall and ravine.

After crossing the tunnels we continue along the railway path. Along the way we will see the remnants of the mining activity (cabinets, sheds, barracks). Following the trail marks, the path climbs up the track that will take us back to the road, and finally to Gorostiardi car park. We cross the road and the recreational area, then we continue along the track that runs parallel to the road. We end up at the starting point next to the Lapurtum information point.

DESKRIBAPENA

ENDARA IBARRA ETA PAGOGAINHKO SOIGUNEAK
Informazioa emateko etzakaren ondoko aldatzen den lurreko bidean jarriko gara, eta 30 metroan bi-hiru gara esaurreraantz doan lurreko bidea hartuko dugu. Empedaxean paradoan lautzen den bide horretan aurrera aspaldiko pago-mahaigi batzuk egokituzaio aisaldi-eremu batzuk igaroko gaio Gorostiardiko aparkaleku ofiz baro-leken. Empedaxean ederretara doazen de bideoen hasieran dago senaldi-paldo bat. "San Antoniosko" bidean. Ermoaren lepoko bidegurutzean dagoen harrizko senaldi-paldoraino iritsiko gaio. Hiesda, nahi baino gero Endarako harrizko ga gintzatik beno ugindar-domotxoiko gertu igantzean, EZ URTUA gaiumeiko ezin edengaoa baitiko Endarako ibarrano. Aldea Hartzaren etzaingu-eko mendian ikusgarigik. Markatzakoo ibilbidean aurrera egiteko, edeerretara doan bidea, "Etxaldea" doan bidea, hartu behar ajustatzako bidegurutzeiki. Hartz hetzaun soleiran etz bassa berriztako sedean ezhaitzaiz eitatu ditumen esparto ireikeran berrena kastion de bidea. Eo berean, hoitzaiko ingurutzio daudeo ermitaxio batzuk igaroko ditugu aldeik aldik. Pixuki taki bat zehatzatzeko horrigisiko bide batean gertatuko gara. Bide horretan zehatzatzen egingo dugu. Jasoen baten ondoko aparkaleku bile bat gibelean utziko dugu eta edermiko lurreko bidea hartuko dugu. Bide horretan aurrera egingo dugu. Ehiberbatasa jatzian den gaiu/ kenoraino iritsi arte. Puntu horretan ezkerretara egingo dugu eta Pagogainaiko soiguneetara doaraman pendiz tarediko larte bat igaiko dugu. Larrean eta zuhaixken artean egingo dugu aurrera. Espazio mekharetan bazkal-leukio ditugu ardiak, behiak eta zaldiak, eta baitaike saiei eta beste horrapari batzuk eta ikusiko. Aterriza jaqoiaraiek ceutzatzio baso bile bat gibelean utzi eta Pagogainaiko gozotelkuaren (XIX. m.) aztarretzak gertu igaroko gara. Bidaiak behera egiten du i berriro ere eskuinaldaraino iritsiko, bertan dago "Bortzaren Perra" mugarria, XVII. mendean jarria eta horiako ohartarazpen hau duela, hitzez hitz: "Desde aquí la deserción tiene pena de la vida".

DESCRIPCIÓN

VALLE DE ENDARA Y RIBERAS DE PAGOGAINA
Tomamos la pista de tierra que sale junto a la caseta de información y, tras andar 30 m, cogemos la pista de tierra que se inicia a la derecha. Por este camino, que discurre en paralelo a la carretera, donde atravesamos un área recreativa encluseda en un antiguo viverio de hayas. Llegando al parking de Gorostiardi. En el comienzo de la pista que se inicia a la izquierda de la carretera, se encuentra un poste señalizador. Siguiendo la dirección "San Antoni" continuamos hasta el siguiente poste señalizador situado en el cruce de caminos de Endarako Ibarra. Desde aquí, de manera opcional podemos ascender a la parte de Ermiaen (precaución al pasar junto a la torreta eléctrica. NO TOCAR) desde donde se pueden contemplar magníficas vistas del valle de Endara, Alto Narrio y los montes circundantes. Para continuar con el recorrido marcado, desde el cruce de caminos se debe tomar la pista que se dirige a la izquierda (dirección "Etxalde"). El camino pasa por tramos de robledal maduro y espacios abiertos en los que se han efectuado plantaciones para regenerar el bosque. Encontramos también varios arroyos en los que está presente el bosque de alisos. Tras cruzar un pequeño pinar salimos a una pista de hormigón. Tomamos esta pista hacia la derecha, cruzamos un pequeño aparcamiento junto a un cowell y tomamos la pista de tierra de la izquierda. Seguimos por esta pista hasta alcanzar el cardal que descienda a Endarako. Aquí giramos a la izquierda y subimos en fuerte repecho por el camino que asciende a los restos de Pagogaina. Continuamos entre pastizales y matorrales. En estos espacios abiertos pastan libremente ovejas, vacas y yeguas y es fácil observar buitres y otras aves de presa. Atravesamos un pequeño bosquete de alisos y pasamos junto a las ruinas del fuerte de Pagogaina (S. XIX). El camino descende hasta llegar otra vez al punto de inicio, donde se sitúa el mojón de "La Perra de Vizcaya", colocado en el S. XVII y que advierte: "Desde aquí la deserción tiene pena de la vida".

DESCRIPTION

ENDARA VALLEY AND PAGOGAINA MEADOWS
We take the concrete track that begins next to the information point and, after about 30 meters, we walk on the dirt track that goes to the right.
Along this path, which runs parallel to the road, we pass through a recreational area set in an old beech tree nursery and arrive at the Gorostiardi car park. At the beginning of the track that starts on the left of the road, there is a signpost.
Following the direction of "San Antoni", we continue to the next signpost located at the crossroads of Endarako Ibarra.
From here, we can optionally climb up to Ermaien (mind the cowell when passing by the electric tower. DO NOT TOUCH!) from where we can contemplate magnificent views of the valley, Alto Narrio and the surrounding mountains. To continue the marked route, from the crossroads we take the track on the left, towards Etxalde. The path passes through sections of mature oak woods and open areas where new trees have been planted to regenerate the forest. We will cross several streams bordered with alders. After crossing a small pine grove we get to a concrete track. We take the track to the right, cross a small car park next to a farm and take the dirt track on the left. We continue along this track until we reach the ridge that descends to Endarako. Here we turn left and go uphill along the path that goes up to Pagogaina meadows. We continue between pastures and bushes. There, cows and horses graze freely in these open areas and it is easy to observe vultures and other birds of prey. We cross a small Japanese larch grove and pass by the ruins of Pagogaina Fort (19th century).
The path descends until it reaches the starting point again, where the milestone of "La Perra de Viz" (The death penalty is applied if such placed in the 17th century as a warning: "From here, desertion is punished by death penalty".

2 MEATEGIEN ETA GERREN ARTEAN | ENTRE MINAS Y GUERRAS
ENTRE MINES ET GUERRES | BETWEEN MINES AND WARS

Turismo Irun-Irun Turismoa
Tourisme Irun-Irun Tourism
Plaza Luis Mariano, 3- 20302 Irun
Tel: (0034) 943 020 732
www.irun.org/turismo
www.bidasoaturismo.com
turismoirun@bidasoa-activa.com

IRUNGO MAPA TURISTIKOA
IRUN MAPA TURÍSTICO
CARTE TOURISTIQUE D'IRUN
IRUN TOURIST MAP

Non lo egin-Donde dormir
Où dormir-Where to stay

AGROTURISMO PALACIO SAN NARCISO
Olaberría-San Narciso 88. Km 2 G3452- 20303 Irun
Tel: (0034) 943 635 379/629 490 315
palaciosannarciso@yahoo.es www.nekatur.net/sannarciso

CASA RURAL OTXOENEA
Landetxa-Ventas, 17- 20305 Irun
Tel: 629 686 894
info@oboenea.com / www.oboenea.com

LOS BOTICARIOS CASA RURAL & EVENTOS
Bº Olaberría, 12 Dcha-20303 Irun
Telf:613010702
hola@losboticariescasarural.com
www.losboticariescasarural.com

APARTAMENTOS TURÍSTICOS RURALES AGIÑAGA
Bº Meaka 91 (Falda San Marcial)-20305 Irun
Telf:943626673-617446727
imazinazio@gmail.com

OLA BURDINOLA-FERRERÍA OLA
Forge Ola-Ola forge
Meaka 102-20305 Irun
Telf.:943623130
www.olasagardotegia.eus

3

ELURTZULOAH ETA MEAGINTZA | LOS POZOS NEVERA Y LA MINERÍA

LES PUITS À NEIGE ET L'EXPLOITATION MINIÈRE | ICE PITS AND MINING

DESKRIBAPENA

ELUR-ZULOAK ETA MEATZARITZA. Irigoiesaren gantzelua Elurretxu Lepoa ajuntakotzen dituzu, ortogoitza zeharkatu, eta bosto aldian abiatzen den ibilbide osoa aldendu ibiguru dugu. Pinudi eta haritz bana gaindos dituga aldarik alde bidegurutze batera inhirarte, etapanda horretan, bide bat Kuelno dugu paqadi beteen. Ibide hori aulenatu nahi baneo gera, Arbunzko harretaraino inosiki gratitzeke, zirugarrik ez ezkeraldeen eta ezkerraldeen mandarren aurreko kuzgaqiak Aldunzik. Mankatuako bidean zerratzeko, diaparrisa pagadian dauen bidea hartuko dugu, eta aurrera egingo dugu desbideratu gabe eta ezkoaldeak antzeat hartuta. Aldaxabiko eta terrazko iberi-motik desberriduak igarotzen ditu bidiek, eta Lutegiko Bordatxu ekin-dutzaren ondoetik, berr gorgaren azkar hartu korrobetu ditzen igitzaren ondotik, pasaiko garo ikertuz hartzidoa. Gio-berrzeko argindar linearen kalkrarro intsarra egingo dugu aurrera. Handiaberriaren duen bidea hartuko dugu, pendiz handian berriro egingo dugu argindar linearen aldaxr berrera Serjitsiko enkaxoa intsarra. Ibide hori jarraituz gero, Serjitsiko ibiliko gara, Serjitsiko ibiliko gara, Serjitsiko ibiliko gara. Serjitsiko ussaiak nerumuk hutsgarrik emigaldera intsian da bidea. Beste aldera joaz eta irigoiesaren gantzelusen Pinudi berrezaren den bidea hartuko dugu. Ibiltura pasa eta erjitsiko mengoen aztarren ondotik igarotzo gara. Bumbirdiceallo zuk-bidek eta urtzdogu gabenuzkoen duen magnetiko ibiltzen hurdaren ondotik igarotzo gara. Fontetik irigoiesaren gantzelu zonan. Beste aldera iaz igarotzo ibiliko gara. Pagadian, bidek berriz, beste alur-zuta bat topatuko dugu. Aredo Sorora. Bidek behera egiten du Elurretxu Lepoko ajuntakotzaldeaperatuntzo intsera. Nahi baneo gera, hutsik dagoen Elurretxuko alur-zuloa bidiaz-dutenio. Harrobiraiko, Irunaldoian duen enpedatz hartu behar da, eta gaiaxkoaldeak 70 bat metoraz, eskerrezaz, erregaldaren erpondan, dagoen ibidea hartuko dugu. Aintzagabe batzuetara, bidearen eskinean eta behe aldean, dago alur-zulua.

DESCRIPTION

LES PUITS À NEIGE ET L'EXPLOITATION MINIÈRE. Castillo del Inglés

En quittant le parking du Elurretxuko Lepoa en traversant la route et en prenant le large chemin qui part de l'autre côté et traverse une prairie et une chênaie, on arrive à un embranchement, sur la gauche on remonte l'engage dans un bois de hêtres. On peut alors continuer sur ce chemin qui traverse aux Pelhes de Arbuno et on arrive sur la partie sur la zone environnante et sur le bordure.

Si on préfère suivre l'itinéraire initial, on continue sur le chemin qui part dans la bois de hêtres et que l'on suit en grandissement, en respectant le balisage. Il traverse diverses plantations forestières et des forêts autochtones et passe près du puits à neige de Lutegiko Bordatxu qui est des restes de cabanes d'un dangereux de bien apprécier. On continue sur ce chemin jusqu'à la ligne de haute tension. À ce moment-là, on part à gauche et descend en partie vaste le long des pylônes jusqu'au ruisseau Sorginetxe. Nous avons traversé le ruisseau, on rejoint la piste qui monte le long de la pente. Le bétail vous conduit dans une forêt d'anciennes plantations de chênes, de pins et de cupidés. Le chemin longe ensuite l'aire de pique-nique de Serjitsko et rejoint le route. On traverse et on prend 8 pas qui pénètre dans le domaine de Castillo del Inglés. Après avoir franchi le barrière, on accède aux ruines des anciennes exploitations minières. On passe sur le pont, de la voie ferrée et on rejoint des ruines de la maison de l'ingénieur anglais qui dirigeait les exploitations minières. Cette maison est "Castillo del Inglés" (Château de l'ingénieur anglais) et on accède à son jardin. Au niveau des fenêtres, on découvre du Castillo de Olaverria, Aldunzin, Arbuno, Jaldes, Sorginetxe, Aredo Sorora, Elurretxu-Besoaindi et toute la partie à mettre point de départ, le parking Elurretxuko Lepoa.

On peut revenir alors découvrir le puits à neige de Elurretxuko Lepoa, on prend le même direction mais et 1 30m le sentier sur part. Il gauche dans le bois. À quelques mètres de là, sur la droite, on aperçoit le puits à neige.

DESKRIBAPENA

IRUGURUTZETARO LABEAK/ AITZONDOKO UR-JAUZIA/ MEAKAKO LANDA EREMUA
HORNOS DE IRUGURUTZETA/ CASCADA DE AITZONDO/ENTORNO RURAL MEAKA
FOURS DE IRUGURUTZETA/ CASCADE DE AITZONDO/ENVIRONNEMENT RURAL DE MEAKA
IRUGURUTZETA FURNACES/ AITZONDO WATERFALL/ MEAKA RURAL ENVIRONMENT

Gu jaitsi dezagu Elurretxuko Lepoa ondotik, ortogoitza zeharkatu, eta bosto aldian abiatzen den ibilbide osoaldeaz hartuko dugu. Pinudi eta haritz bana gaindos dituga aldarik alde bidegurutze batera inhirarte, etapanda horretan, bide bat Kuelno dugu paqadi beteen. Ibide hori aulenatu nahi baneo gera, Arbunzko harretaraino inosiki gratitzeke, zirugarrik ez ezkeraldeen eta ezkerraldeen mandarren aurreko kuzgaqiak Aldunzik. Mankatuako bidean zerratzeko, diaparrisa pagadian dauen bidea hartuko dugu, eta aurrera egingo dugu desbideratu gabe eta ezkoaldeak antzeat hartuta. Aldaxabiko eta terrazko iberi-motik desberriduak igarotzen ditu bidiek, eta Lutegiko Bordatxu ekin-dutzaren ondoetik, berr gorgaren azkar hartu korrobetu ditzen igitzaren ondotik, pasaiko garo ikertuz hartzidoa. Gio-berrzeko argindar linearen kalkrarro intsarra egingo dugu aurrera. Handiaberriaren duen bidea hartuko dugu, pendiz handian berriro egingo dugu argindar linearen aldaxr berrera Serjitsiko enkaxoa intsarra. Ibide hori jarraituz gero, Serjitsiko ibiliko gara, Serjitsiko ibiliko gara, Serjitsiko ibiliko gara. Serjitsiko ussaiak nerumuk hutsgarrik emigaldera intsian da bidea. Beste aldera joaz eta irigoiesaren gantzelusen Pinudi berrezaren den bidea hartuko dugu. Ibiltura pasa eta erjitsiko mengoen aztarren ondotik igarotzo gara. Bumbirdiceallo zuk-bidek eta urtzdogu gabenuzkoen duen magnetiko ibiltzen hurdaren ondotik igarotzo gara. Fontetik irigoiesaren gantzelu zonan. Beste aldera iaz igarotzo ibiliko gara. Pagadian, bidek berriz, beste alur-zuta bat topatuko dugu. Aredo Sorora. Bidek behera egiten du Elurretxuko Lepoko ajuntakotzaldeaperatuntzo intsera. Nahi baneo gera, hutsik dagoen Elurretxuko alur-zulua bidiaz-dutenio. Harrobiraiko, Irunaldoian duen enpedatz hartu behar da, eta gaiaxkoaldeak 70 bat metoraz, eskerrezaz, erregaldaren erpondan, dagoen ibidea hartuko dugu. Aintzagabe batzuetara, bidearen eskinean eta behe aldean, dago alur-zulua.

DESCRIPTION

LES PUITS À NEIGE ET L'EXPLOITATION MINIÈRE. Castillo del Inglés

En quittant le parking du Elurretxuko Lepoa en traversant la route et en prenant le large chemin qui part de l'autre côté et traverse une prairie et une chênaie, on arrive à un embranchement, sur la gauche on remonte l'engage dans un bois de hêtres. On peut alors continuer sur ce chemin qui traverse aux Pelhes de Arbuno et on arrive sur la partie sur la zone environnante et sur le bordure.

Si on préfère suivre l'itinéraire initial, on continue sur le chemin qui part dans la bois de hêtres et que l'on suit en grandissement, en respectant le balisage. Il traverse diverses plantations forestières et des forêts autochtones et passe près du puits à neige de Lutegiko Bordatxu qui est des restes de cabanes d'un dangereux de bien apprécier. On continue sur ce chemin jusqu'à la ligne de haute tension. À ce moment-là, on part à gauche et descend en partie vaste le long des pylônes jusqu'au ruisseau Sorginetxe. Nous avons traversé le ruisseau, on rejoint la piste qui monte le long de la pente. Le bétail vous conduit dans une forêt d'anciennes plantations de chênes, de pins et de cupidés. Le chemin longe ensuite l'aire de pique-nique de Serjitsko et rejoint le route. On traverse et on prend 8 pas qui pénètre dans le domaine de Castillo del Inglés. Après avoir franchi la barrière, on accède aux ruines des anciennes exploitations minières. On passe sur le pont, de la voie ferrée et on rejoint des ruines de la maison de l'ingénieur anglais qui dirigeait les exploitations minières. Cette maison est "Castillo del Inglés" (Château de l'ingénieur anglais) et on accède à son jardin. Au niveau des fenêtres, on découvre du Castillo de Olaverria, Aldunzin, Arbuno, Jaldes, Sorginetxe, Aredo Sorora, Elurretxu-Besoaindi et toute la partie à mettre point de départ, le parking Elurretxuko Lepoa.

On peut revenir alors découvrir le puits à neige de Elurretxuko Lepoa, on prend le même direction mais et 1 30m le sentier sur part. Il gauche dans le bois. À quelques mètres de là, sur la droite, on aperçoit le puits à neige.

DESCRIPCIÓN

LOS POZOS NEVERA Y LA MINERÍA. El Castillo del Inglés

Desde el aparcamiento de Elurretxuko Lepoa cruzamos la carretera y tomamos la pista amplia que se inicia al otro lado. Seguimos por ella entre un prado y un robledal. Hasta llegar al cruce en el que, a la izquierda, nos un camino en una plantación de hayas. Opcional si continuamos el camino llegaríamos hasta los pelles de Arbuno, desde donde se contemplan preciosas vistas sobre la Olmarza y el norte (acceso).

Para continuar con el recorrido marcado, tomamos el camino que nace en la plantación hayas y lo seguimos en descenso y atendiendo a las señales. Es camino pasa a través de diversos tipos de plantaciones forestales y bosques autóctonos así junto a la reserva de Lutegiko Ikorda, con sus restos de bóveda (precaución al acercarse). Se continúa por el camino hasta llegar a la calle de la línea eléctrica de alta tensión. Aquí tomamos el camino que sale a la izquierda y descierde en fuerte pendiente por la calle de la línea eléctrica hasta llegar a la regata Serjitsko. Cruzamos el arroyo y seguimos por la pista que sube por la ladera. Nos adentramos en un bosque de robles, encinas, castaños, pinos y cupidos. Pasamos por el área recreativa de Serjitsko y seguimos por el camino hasta llegar a la carretera. Cruzamos y tomamos la pista que entra en la finca de Castillo del Inglés. Renaceremos el cierre y continuamos el camino junto a las ruinas de las antiguas explotaciones mineras. Pasamos sobre el viaducto del ferrocarril y junto a las ruinas de la casa del ingeniero inglés que dirigía la explotación (de ahí la denominación del castillo del inglés). Alcanzamos la finca salimos por un nuevo portillo. En el bosque de hayas, junto al camino, encontramos una nueva nevera, Aredo Sorora. El camino continua el descenso hasta llegamos al punto de inicio en el aparcamiento de Elurretxuko lepoa. Como visita opcional, podemos visitar también la cercana nevera de Elurretxe. Para ello, habría que seguir por la carretera en dirección Irun y, a unos 70 m. del aparcamiento, tomar el camino que se abre a la izquierda, en el talud de la carretera. A pocos metros, a la derecha del camino y bajo este, se sitúa la nevera.

DESCRIPTION

ICE PITS AND MINING. Castillo del Inglés (The Englishman's Castle)

From Elurretxuko Lepoa car park we cross the road and take the wide track that starts on the other side, where we walk between pine and oak groves. At a crossroad, south begins on the left through a beech plantation. Optionally, if we continue on the same track, we reach the Arbuno cliffs from where we can enjoy beautiful views over the Olmarza and Jaldes mountain. Otherwise, we follow the marked trail that starts at the beech plantation, always paying attention to the signs. The path goes through different types of tree plantations and native woods, near Lutegiko Bordatxe, an interesting ice well (be careful not to fall in when approaching). We continue along the path until we reach the high voltage power line. Here we take the path to the left and downward steeply to cross the power line until we reach Serjitsko stream. We cross the stream and follow the track that goes up the slope. Following the marks, we pass through a wonderful wooded area along from oak, chestnuts, of oak, pine and cypress. After passing by Serjitsko recreational area the path reaches the road. We cross it and take the track that enters the Castillo del Inglés estate. We cross the fence and continue on the path next to the ruins of the old mining works. We pass over the railway bridge and next to the remains of the house of the English engineer who ran the mines (hence the name of the "Englishman's castle"). We cross the estate and go out through another gate. In the beech forest, next to the path, we find another ice-pit, Aredo Sorora. The path continues its descent until we get to the starting point in Elurretxuko lepoa car park. Optionally, we can also visit the nearby Elurretxe ice-pit. To do this, follow the road towards Irun and about 70 m from the car park, take the path on the left, on the slope of the road. A few metres away, on the right of the trail and underneath it, you will find the ice-pit.

DESCRIPCIÓN

HORNOS DE IRUGURUTZETA/ CASCADA DE AITZONDO/ENTORNO RURAL MEAKA

Se parte desde el aparcamiento de Ibarla donde se encuentran unas recreativas. Se inicia la ruta en este punto siguiendo constantemente la senda blanca y verde que indicará todo el recorrido. Desde el aparcamiento cruzamos la regata por un pequeño puente. Llegamos al trasado del antiguo ferrocarril minero, hay 350 pasos aproximadamente. Seguimos por este sitio en ponte. El camino pasa junto a la fonente de Ola, bajo Kutxolo donde la Diputación Foral de Gipuzkoa cría los salmones para la repoblación de los ríos, y una central hidroeléctrica. Tras pasar esta última llegamos a la horcadura de la quintana. Una vez las torres, se sigue la senda blanca y verde dirección Altzarrotzaldi jauzia. Desde aquí se accede a un tramo de ferrocarril minero que, mediante un par de planos inclinados conecta entre ellos puntos la cascada y los hornos. Después de una primera subida por el primer plano inclinado, llegamos en cinta, pero no travesía, se recorre un tramo llano del trasado ferroviario. A su alrededor vemos las restos de las explotaciones mineras, fundamentalmente de minerales de hierro, que estuvieron en activo hasta comienzos del siglo XX. Después se recorrido hasta formar un barranco de dimensiones laterales. Tras cruzar un puente de madera llegamos al segundo plano inclinado, hay edificios como subida escalonada. Una vez superada esta subida se llega a una vaguada. Desde este punto no es posible llegar hasta la base de la cascada de Aitzondo. Para ello, se debe seguir por senderos hasta la siguiente y pasar a lo a las ruinas de un antiguo barracón minero que se sitúa junto a una pista. Se sigue por la pista hasta llegar a la cascada. Se puede ver el cauce de la regata que nace en las fuentes. Por otra parte se puede seguir el camino de la pista, hasta llegar a la cascada, bordeando la ladera, tomando nos por la pista, hacia la derecha. Esta pasada de tierra finalizar en una cruz en forma de horcajo por la que existen varios desvíos. Continuando por esta pista, en desvío no del Trasado principal, llegaremos hasta la sidera la Ola. Desde aquí avistamos por así pasterial - ciclista hasta el punto de inicio en el aparcamiento de Ibarla.

DESCRIPTION

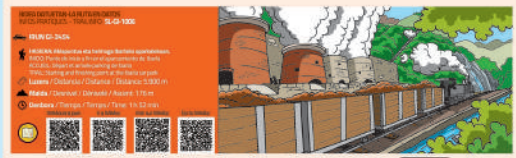
IRUGURUTZETA FURNACES/ AITZONDO WATERFALL/ MEAKA RURAL ENVIRONMENT

Starting from the car park of Ibarla, upscale a recreational area. The trail begins at this point and follows the white and green marks all the way. From the car park we cross the stream through a small bridge and arrive at the old mining railway. Today this is a pedestrian-cyclist path. We walk uphill along the path for a while. The trail passes by the Ola fring, the fish farm where the Gipuzkoa Provincial Council raises salmon for the restocking of rivers, and a hydroelectric power station. The Irugurutzeta forges are just ahead. Once at the furnaces, we follow the white and green marks towards Altzarrotzaldi or pauza (Aitzondo waterfall). From here we can access another section of the mining railway that connects the waterfall and the furnaces by means of two inclined planes. After climbing the first inclined plane, which is uncomfortably demanding but not too unmountable, we'll walk on a flat section of the old railway. Here we see the remains of the mining works, mainly iron ores, which were active until the beginning of the 20th century. The landscape closes up to form a ravine with steep slopes. After crossing a small bridge, we reach the second inclined plane, made of steel. After this second climb we get to a wide track. From this point, we can reach the base of the Aitzondo waterfall. To do so, we need to follow the trails to the left and back to the ruins of an old mining shack located next to a closed mine entrance. This section requires caution as the path is steep and can be slippery.

Following the marked trail, after the last inclined plane, we turn right along the track. This dirt road leads to a concrete road that will take us downhill. Without deviating from this road, we will reach the Ola cider farm. From here we return by the pedestrian-cyclist path to the starting point in Ibarla car park.

DESKRIBAPENA

IRUGURUTZETARO LABEAK/ AITZONDOKO UR-JAUZIA/ MEAKAKO LANDA EREMUA
HORNOS DE IRUGURUTZETA/ CASCADA DE AITZONDO/ENTORNO RURAL MEAKA
FOURS DE IRUGURUTZETA/ CASCADE DE AITZONDO/ENVIRONNEMENT RURAL DE MEAKA
IRUGURUTZETA FURNACES/ AITZONDO WATERFALL/ MEAKA RURAL ENVIRONMENT



IRUNGO NATURGUNEAK

ESPACES NATURELS D'IRUN

IRUN NATURAL SPACES